

**Third International Congress on Eastern Christianity  
'Knowledge Transfer in the Mediterranean World'  
(University of Cordoba, 2<sup>nd</sup> - 4<sup>th</sup> December 2010)**

[Tercer Congreso Internacional sobre Cristianismo Oriental:  
'Transferencia del Conocimiento en el Mundo Mediterráneo'  
(Universidad de Córdoba, 2-4 diciembre 2010)]

**Lourdes Bonhome Pulido**  
Universidad de Córdoba  
lourdesbonhome@hotmail.com

Los primeros días del pasado diciembre tuvo lugar en la ciudad de Córdoba el 'Congreso Internacional sobre Cristianismo Oriental', que en su tercera edición ha tenido por lema "Knowledge Transfer in the Mediterranean World". El lugar elegido fue la sede del Rectorado de la Universidad de Córdoba, ubicado en un edificio emblemático de la ciudad cordobesa, la que fuera 'Facultad de Veterinaria'.

Este congreso viene celebrándose desde el año 2005, cada dos o tres años, con el fin de reunir a los científicos más destacados en el área del Cristianismo Oriental, con los que poder debatir y compartir los últimos trabajos de la comunidad científica.

En este caso, las sesiones se han repartido en tres días, dos de los cuales han contado con sesiones dobles, compaginadas en los ratos libres con visitas al emblemático barrio de la Judería donde los asistentes pudieron disfrutar, entre otras cosas, de la visita a la Mezquita, la Catedral, la Sinagoga y la Capilla de San Bartolomé.

Las intervenciones científicas, por orden de aparición, fueron las siguientes:

***Collectanea Christiana Orientalia* 8 (2011), pp. 299-303; ISSN 1697-2104**

— Primer día:

Samir Khalil Samir (CEDRAC, Université Saint-Joseph): “Un modèle de médiateur culturel: Elie de Nisibe (975-1046)”.

Adel Sidarus (Instituto de Estudios Orientais, Universidade. Cat. Portuguesa, Lisboa): “Les sources multiples d’une oeuvre astronomique et historique copto-arabe (Kitāb al-Tawārīkh de Nushū’ al-Khilāfa Abū Shākir ibn al-Rāhib, 1257)”.

Mayte Penelas (CSIC, Granada): “A new Arabic version of the dialogue between the patriarch Timothy I and the caliph al-Mahdī?”

Giuseppe Madalà (CSIC, Madrid): “L’image de Rome dans la littérature arabo-chrétienne (16<sup>e</sup>-19<sup>e</sup> siècles)”.

Herman Teule (Nijmegen University & Louvain University): “Transmission of spiritual knowledge in Syriac Uniate Circles. The study of *akhbār Marta Maryam* in a 19<sup>th</sup> century *Karshūnī* manuscript”.

Francisco del Rio (University of Barcelona): “Studying Syriac language in an Arabized community: lexicographical and grammatical codices in the Maronite Library of Alepo”.

Federico Corriente (Saragossa University): “The Syriac contribution to the study of ‘stone books’ and other medieval scientific works”.

Christian Høgel (University of Southern Denmark): “The influence of the knowledge of the Qur’ānic text on Byzantine theology”.

David Thomas (University of Birmingham): “The problem of the Trinity of Arab Christians”. En ausencia del Prof. D. Thomas por motives climatològics, su texto fue leído por el Prof. Malcolm Choat.

Juan Pedro Monferrer Sala (University of Cordova): “The fragment of the ‘Massacre of the Christians of Najrān’ kept at the ‘Mingana Collection’ (Mingana Chr. Arab. 246)”.

Uriel I. Simonsohn (Hebrew University, Jerusalem): “Motifs of a South-Melkite Affiliation in the Annales of Sa‘īd b. Baṭrīq”.

Johannes den Heijer & Perrine Pilette (Université catholique de Louvain):  
"Rewriting and diffusing Coptic Church History: new remarks on the  
*Vulgate* edition of the *History of the Patriarchs of Alexandria*".

— Segundo día:

Alberto Camplani (Università de la Sapienza, Roma): "Fourth-Century  
Synods in Latin and Syriac Canonical Literature: the Antiochene  
Connection".

Raquel Martín Hernández (CSIC, Madrid): "Prayers for Justice in Early  
Christian Magic".

Frank Feder (University of Berlin): "The Legend of the Sun's Eye: the  
translation of an Egyptian novel into Greek".

Sofia Torallas (CSIC, Madrid): "The imaginary of Afterlife in Coptic  
texts".

Gregor Schwarb (Freie Universität, Berlin): "A Maimonidean Trinitarism:  
the Christology of Al-Rashīd Abū 'l-Khayr Ibn al-Ṭayyib (d. after  
1270)".

Jean Louis Fort (CNRS, Paris): "Coptic Grammatical Knowledge at  
School: between Egyptian and Greek Traditions".

María Jesús Albarrán (CSIC, Madrid): "Authority to teach in Egyptian  
female monasteries".

Malcom Choat (Macquarie University, Sydney): "Monastic letter  
collections in Late Antique Egypt: Structure, Purpose, and  
Transmission".

Susana Torres Prieto (Facultad de Literatura Cristiana y Clásica "San  
Justino", Madrid): "The Apocryphal Gospels in *Slavia Orthodoxa*:  
Greek sources for a Slavic tradition".

— Tercer día:

Ángel Urbán Fernández (University of Cordova): "*Pneuma* and other  
Neuters in the Biblical Mss".

Alberto Nodar (Pompeu Fabra University): “Pagan Texts in Christian Classrooms”.

Michel Garel (Honorary Hebrew Manuscripts Keeper, BnF, Paris): “Quand le mythe fait l’Histoire: guerre des échecs ou échec à la guerre?”

Manuel Marcos Aldón (University of Cordoba): “Nouvelles approches dans l’analyse des parchemins et des encres dans les manuscrits éthiopiens”.

José Vergara (Biblioteca Valenciana): “«Yes we can»: recovery and preservation for diffusion”.

Como puede deducirse del programa, el primer día estuvo dedicado en la sesión primera a la cuestión arabo-cristiana y siriaca. La parte arabo-cristiana estuvo encabezada por Samir Khalil Samir, quien abrió el congreso con una excelente exposición sobre la figura de Elías de Nísibe, seguido por tres intervenciones más que presentaron diversos trabajos en torno a las fuentes arabo-cristianas tanto de índole traductológica como fuentísticas.

La segunda sesión recogió las exposiciones relacionadas con el marco arabo-cristiano, con incidencia en el ámbito de los autores melkitas y coptos, en este último caso en relación con la ‘Historia de los Patriarcas de Alejandría’.

El segundo día trajo en la sesión matutina trabajos relacionados con la cuestión griega y copta, tanto a nivel místico y religioso como lexicográfico. La segunda sesión del día se centró principalmente en la temática copta con la exposición de estudios relacionados tanto con la sociedad como con la lengua y escritura coptas en las primeras intervenciones, dando un giro hacia otras tradiciones literarias como la apócrifa, en este caso dentro de la tradición eslava ortodoxa.

La sesión siguiente incluyó trabajos dentro del marco helenístico que trataron cuestiones relacionadas con el léxico y la ‘producción textual pagana’ como principales temas, mientras que en una segunda parte, se presentaron dos trabajos relacionados más con el *modus operandis* de los trabajos presentados que con los trabajos en sí, los cuales estuvieron

centrados en las aplicaciones de las nuevas tecnologías en el trabajo con manuscritos y pergaminos, entre otros, así como el proceso de restauración de éstos.

A cada sesión siguió una discusión general, que en ocasiones se extendió en el tiempo, al punto de que los participantes no dudaron en prolongarla durante el almuerzo y los *coffee breaks* que siguieron a cada sesión.

De esto modo, el 'Tercer Congreso Internacional sobre Cristianismo Oriental' estuvo marcado por el carácter acogedor de la ciudad de Córdoba, así como por el buen hacer de los organizadores del Congreso, J. P. Monferrer-Sala, S. Torallas Tovar y M. Marcos Aldón, quienes una vez más supieron realizar con perfección una labor de coordinación y organización que no siempre es fácil en estos casos. Esperemos que el próximo Congreso, cuya celebración está prevista que se celebre en Granada en el año 2013, continúe con la interesante labor y el impulso que J.P. Monferrer-Sala y S. Torallas Tovar están imprimiendo en el campo de los estudios del cristianismo oriental, desde hace unos años.